

Inhaltsverzeichnis

ABBILDUNGSVERZEICHNIS	7
TABELLENVERZEICHNIS	8
ERLÄUTERUNGEN	9
DANKESWORTE	10
1 LA-INTRODUCCIÓN: EINFÜHRUNG	11
2 LOS MÉTODOS: METHODEN	19
2.1 <i>LAS ENTREVISTAS: QUALITATIVE INTERVIEWS</i>	21
2.1.1 Vorbereitungen	22
2.1.2 Interviewtechniken	23
2.1.3 InterviewpartnerInnen und -fragen	24
2.2 <i>LA ENCUESTA: UMFRAGE</i>	26
2.2.1 Umfrage unter Studierenden in Spanien	27
2.2.2 Umfrage unter deutschsprachigen AfrikanistInnen und RomanistInnen	28
2.3 <i>LA CRÍTICA LITERARIA: LITERATURKRITIK</i>	30
2.3.1 Literaturkritik und afrikanische Literatur	31
2.3.2 Postkoloniale und soziologische Kritik sowie empirisch-historische Produktions- und Rezeptionstheorie	34
3 LA CONTEXTUALIZACIÓN: HISTORISCHE, SOZIO-POLITISCHE UND KULTURELLE KONTEXTUALISIERUNG DER ÄQUATORIALGUINEISCHEN SCHRIFTLITERATUR	45
3.1 <i>EL CONTEXTO: ÄQUATORIALGUINEISCHE LITERATUR IM KONTEXT DER AFRIKANISCHEN LITERATUR</i>	46
3.2 <i>EL DESARROLLO: ENTWICKLUNG DER LITERATUR ÄQUATORIALGUINEAS</i>	51
3.2.1 <i>1ª fase: Verschriftlichung mündlich überlieferter Prosatexte und erste Gedichte</i>	52
3.2.2 <i>2ª fase: Verarbeitung der Geschichte und Gegenwart, Schweigen und kulturelle Wiederbelebung</i>	54
3.2.3 <i>3ª fase: Soziales Engagement und neue Hoffnung</i>	61
4 LA LITERATURA DE GUINEA ECUATORIAL: PRODUKTION UND REZEPTION DER SCHRIFTLITERATUR ÄQUATORIALGUINEAS	71
4.1 <i>LA PRODUCCIÓN: PRODUKTIONSPHASEN DER LITERATUR ÄQUATORIALGUINEAS</i>	71
4.1.1 Perioden vermehrter Publikation in der äquatorialguineischen Literatur	72
4.2 PUBLIKATIONSMÖGLICHKEITEN FÜR SCHRIFTSTELLERINNEN IN ÄQUATORIALGUINEA	83
4.2.1 Verlage in Äquatorialguinea	83
4.2.2 Äquatorialguineische Kulturinstitutionen	87
4.3 <i>LA CENSURA: ZENSUR IN ÄQUATORIALGUINEA</i>	93
4.3.1 Funktion und Formen von Zensur	93
4.3.2 Ausdrucksformen von Zensur in Äquatorialguinea	95

4.4	LA RESPONSABILIDAD SOCIAL: SOZIALE VERANTWORTUNG DER AUTORINNEN	111
4.4.1	Schriftstellerinnen in Äquatorialguinea	111
4.4.2	Gesellschaftliche Funktion von Literatur	113
4.5	LA PERCEPCIÓN: REZEPTION DER LITERATUR ÄQUATORIALGUINEAS	125
4.5.1	Empirische Rezeption der äquatorialguineischen Literatur in Äquatorialguinea	125
4.5.2	Empirische Rezeption der äquatorialguineischen Literatur im Ausland	131
4.5.3	Empirische Rezeption der Literatur Äquatorialguineas in Wissenschaft und Presse	134
5	ESPAÑA Y GUINEA: DIE ROLLE SPANIENS IN DER GESCHICHTLICHEN & POLITISCHEN ENTWICKLUNG ÄQUATORIALGUINEAS	145
5.1	LA MEMORIA EN ESPAÑA: ERINNERUNG UND GEDÄCHTNIS IN SPANIEN	145
5.2	LA MATERIA RESERVADA: DAS OFFIZIELLE GEHEIMNIS ÄQUATORIALGUINEA	150
5.3	LOS IMPACTOS DEL SECRETO OFICIAL: AUSWIRKUNGEN DES OFFIZIELLEN GEHEIMNISSES	153
6	EL EXILIO: HINTERGRÜNDE ZUM ÄQUATORIALGUINEISCHEN EXIL	163
6.1	TERMINOLOGÍA: TERMINOLOGIE UND HISTORIE DER BEGRIFFE EXIL UND HEIMAT	164
6.1.1	Exil	164
6.1.2	Heimat	168
6.2	CAUSAS Y CONSECUENCIAS: GRÜNDE FÜR EXIL UND AUSDRUCKSFORMEN VON EXIL	173
6.2.1	Gründe für Exil	173
6.2.2	Negative und positive Aspekte von Exil	176
6.3	ESPAÑA COMO DESTINACIÓN: EXILDESTINATION SPANIEN	183
6.3.1	ÄquatorialguineerInnen in Spanien	183
6.3.2	Nationalität und Identität	186
7	EXILIO Y LITERATURA: JUAN BALBOA BONEKE UND DONATO NDONGO BIDYOGO	195
7.1	LITERATURA DE EXILIO: EXILLITERATUR	196
7.1.1	Äquatorialguineische Exilliteratur	198
7.1.2	Juan Baiboa Boneke: Exil als Realität & literarische Verarbeitung	199
7.1.3	Donato Ndongo Bidyogo: Exil als Realität und Fiktion	204
7.2	¿DÓNDE EMPIEZA EL EXILIO?: WO BEGINNT DAS EXIL?	207
7.2.1	Mentales, inneres Exil vor dem tatsächlichen Schritt ins Exil	208
7.3	EL RETORNO: RÜCKKEHR IN DIE HEIMAT	217
7.3.1	Schwierigkeiten bei der Rückkehr	217
7.3.2	Rückkehr und mentales, inneres Exil	222
8	CONCLUSIO	239
9	LA BIBLIOGRAFÍA: BIBLIOGRAPHIE	247